

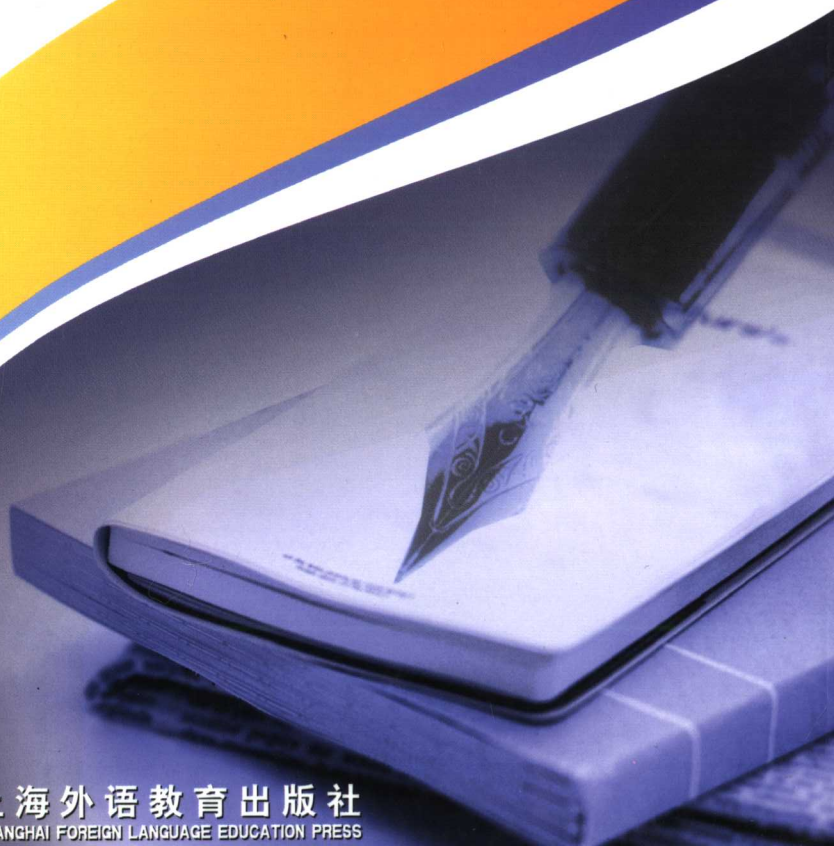
中俄合作委员会教育合作分会项目
新世纪高等学校俄语专业本科生系列教材

总主编 吴克礼

俄语写作教程

主 编 季元龙

ПОСОБИЕ
ПО РАЗВИТИЮ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ
НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ



上海外语教育出版社

SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

中俄合作委员会教育合作分会项目

新世纪高等学校俄语专业本科生系列教材

总主编 吴克礼

俄语写作教程

主 编 季元龙

ПОСОБИЕ
ПО РАЗВИТИЮ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ
НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

图书在版编目(CIP)数据

俄语写作教程/季元龙主编. —上海: 上海外语教育出版社, 2006

(新世纪高等学校俄语专业本科生系列教材)

ISBN 7-5446-0156-0

I. 俄... II. 季... III. 俄语—写作—高等学校—教材 IV. H355

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 074771 号

《俄语写作教程》编写人员:

季元龙 高明秀 钱 琴 杨明天
苏祖梅 高少萍 陈 洁 赵丽君

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 徐国华

印 刷: 同济大学印刷厂

经 销: 新华书店上海发行所

开 本: 890×1240 1/32 印张 6.875 字数 218 千字

版 次: 2006 年 8 月第 1 版 2006 年 8 月第 1 次印刷

印 数: 3 500 册

书 号: ISBN 7-5446-0156-0 / H · 0060

定 价: 11.00 元

本版图书如有印装质量问题, 可向本社调换

新世纪高等学校俄语专业本科生系列教材

中俄合作委员会教育合作分会项目

新世纪中国第一套高等学校俄语专业本科生系列教材

前瞻性与创新性并重

符合21世纪俄语人才培养需要，引领中国俄语教学潮流

代表性与权威性兼顾

全国20余所高校参与编写，俄语界近百位专家精心奉献

系统性与整体性结合

涵盖高校俄语专业全部课程，形成相互呼应的有机整体

外教社俄语精品图书推荐

《俄语视听说教程》（第1册）

《俄语视听说教程》（第2册）

《俄语视听说教程》（教师参考书）

《俄罗斯概况》

《现代俄语语法》

《俄语主观情态的语用研究》

《俄语的认知研究》

《俄语语言国情学——教与学探索》

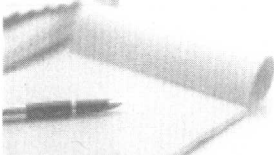


新世纪高等学校俄语专业本科生系列教材编委会

总主编：吴克礼

编委：（以姓氏笔画为序）

- | | |
|-----|----------|
| 王仰正 | 浙江大学 |
| 王铭玉 | 黑龙江大学 |
| 史铁强 | 北京外国语大学 |
| 丛亚平 | 山东大学 |
| 朱达秋 | 四川外国语学院 |
| 任光宣 | 北京大学 |
| 刘利民 | 首都师范大学 |
| 孙玉华 | 大连外国语学院 |
| 杨 杰 | 厦门大学 |
| 李英男 | 北京外国语大学 |
| 李 勤 | 上海外国语大学 |
| 吴克礼 | 上海外国语大学 |
| 吴国华 | 解放军外国语学院 |
| 余一中 | 南京大学 |
| 张建华 | 北京外国语大学 |
| 张家骅 | 黑龙江大学 |
| 林全胜 | 吉林大学 |
| 郑体武 | 上海外国语大学 |
| 赵爱国 | 苏州大学 |
| 郝 斌 | 黑龙江大学 |
| 施国安 | 华东师范大学 |
| 章自力 | 上海外国语大学 |
| 詹德华 | 广东外语外贸大学 |



总序

岁月匆匆,弹指间,时代进入了 21 世纪。21 世纪之初不仅揭开了这个世纪的序幕,而且揭开了这个千年的序幕。因此它具有一般世纪所没有的双重新意。

值此良机,上海外语教育出版社罗致我国外语界的精英编写“新世纪高等学校外语专业本科生系列教材”,以推动我国外语教育事业进一步向前发展。这是上海外语教育出版社的高瞻远瞩之举,也是外语界的一件盛事。“新世纪高等学校外语专业本科生系列教材”包括我国高校开设的许多语种,毫无疑问,俄语也在其列。

系列外语教材的编写要劳师动众,但又不可能一劳永逸。教材的寿命主要取决于质量。质量不佳者,问世不久便夭折,从此在课堂上销声匿迹;质量良好者,可能会寿终正寝;质量即使属于上乘者,也不可能长命百岁。教材经过一段时期的使用,须小修一次,时间长了,须大修一次。因为外语教材的内容(它的语言及其课文所反映的时代特征和价值观念)往往落后于时代的发展和变化。在当今信息爆炸的时代这种现象尤其突出。所以外语教材随着时间的推移总要不断地重新编写。编者每编一次都应根据新的形势、

新的情况和新的要求编出新意来。

那么,在新世纪、新千年之初上海外语教育出版社推出的“新世纪高等学校俄语专业本科生系列教材”有何新意呢?

凡事豫则立。在这套教材开编之前,出版社先对目前通用的各种俄语教材进行了一次充分而详尽的调查,然后邀请我国各高校俄语专业的负责人、第一线的教师和资深教授为编写之事出谋划策,并充分地讨论了这套教材编写的原则和指导思想。

大家达成的共识是,编写新的俄语教材必须有新的理念、新的指导思想。新教材的指导思想是教材成败的关键。系列教材的基本理念是采国外外语教学各流派之长,集我国高校俄语教育半个多世纪来的经验之大成。两者的有机结合既可借鉴国外先进的外语教育思想和方法,又能传承和弘扬本国俄语教育的优秀传统。可见,这套教材走的是综合各家之长为我所用的路子。同时,教材还充分考虑到我国俄语教育的现况和我国俄语专业学生目前的实际接受能力。

教材内容的更新是系列教材的根本任务之一。目前我国高校的俄语教材大部分是在苏联解体以前编写出版的,它们的内容和使用的语言与当前俄罗斯的社会现实和俄语的实际使用情况相去甚远,因此革故鼎新势在必行。系列教材更新的内容不仅涉及语言,而且涉及课文反映的价值观念,涉及当代俄罗斯学术界对于苏联时期社会科学领域的种种观点和结论经过重新认识和重新思考所形成的见解和看法。系列教材所属的各种教科书尽可能借鉴当代俄罗斯和我国学者们在这些领域所取得的最新研究成果,同时也反映编者自己的观点。

系列教材是在 21 世纪之初开编的,教学手段自然要与时俱进。随着科学技术的突飞猛进,多媒体技术运用到外语教学领域已不是什么难以实现的梦想。所以这套教材中凡可以使用多媒体手段的地方尽量采用这种手段。

在这次编写的过程中,教材的编排和体例都有所突破。这套教材包括的各种教科书在这方面都尽量根据各自的结构和内容的特点与使用者的方便进行编排。体例突出重点、编排尽量醒目。

值得一提的是,这套教材的每一种教科书都配有教师手册。教师手册不仅有练习答案,还包括指导性的备课提纲、参考书目以及该教科书在理论和实践上从深度和广度方面拓展的内容。这样安排是为了让教师有可能根据对象水平的不同作灵活处理。

令人欣喜的是,这套教材已列入中俄合作委员会教育合作分会项目,教材的俄语部分请俄罗斯专家审读,以保证俄语的标准化和科学性。

有新的理念,有“豪华的”编者阵容,有现代化的教学手段等新意是一回事;这些新意是否能够充分体现在系列教材中是另一回事;在这些新意得到完全的体现以后,新教材能否为使用者所接受又是一回事。“新世纪高等学校俄语专业本科生系列教材”有了这样的理念,有了这样的编写队伍,有了这样的教学手段,而且新的理念经过编者们的通力协作又得以落实,化为这套配有先进教学手段的新教材。接下来,就要看使用者,即俄语教师和学生的意见了。毫无疑问,出版社和编者们的期盼的当然是他们肯定的、可能会有些许批评但最终还是赞同的评价。

吴克礼



前 言

《俄语写作教程》的应用对象是大学本科俄语专业的学生,它既可以在一、二年级基础阶段使用,也可以在三、四年级提高阶段使用。

本教程编写的目的:

1. 向学生提供有关俄语写作的理论知识(听写、复述、作文及其他);
2. 培养和发展学生俄语写作方面的熟巧和技能;
3. 通过大量的俄语写作实践,提高学生的书面交际能力。

本教程对俄语听写、复述、作文(叙述文、描写文、议论文)、书信、日常应用文等相关的理论问题进行了详尽的阐述,并附有大量的写作练习和范文供学生参考。

本教程的一个显著特点是向学生介绍俄语书信以及日常应用文的写作知识,同时向他们传授撰写毕业论文的基础知识。

本教程由九章组成,最后附有:1)《俄语写作课》教学大纲;2)作文参考题目;3)经过教师评判过的学生作文范文;4)主要功能语体。

本教程由季元龙主编,2005年被列入上海外国语大学教材出版基金项目,同时被上海外语教

育出版社作为新世纪俄语主干教材之一交付出版。

本教程编委会由下列同志组成:季元龙(作文、书信、日常应用文、毕业论文)、高明秀、钱琴(听写)、杨明天(复述)、苏祖梅(叙述文)、高少萍(描写文)、陈洁和赵丽君(议论文)。

本教程已通过俄罗斯教育学副博士巴罗巴诺娃 Л. А. 的审阅,作者充分考虑了审阅者提出的建议并在教材中作出了相应的修改,在此,向她表示诚挚的谢意。

编委会对所有帮助和支持本教程出版的热心人表示衷心的感谢,热烈欢迎使用本教程的教师和学生提出宝贵意见!

II



使用说明

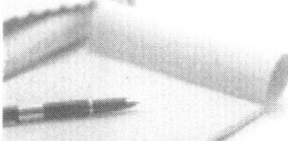
《俄语写作教程》既可以作为大学本科俄语专业的主干教材之一,也可以作为广大俄语爱好者的自学课本。它既可以作为“俄语写作课”的主要教材被单独使用,也可以与“俄语精读课”的课本结合起来使用,成为它们的辅助教材。

本教程的第一章“听写”可供大学本科一年级使用,第二章“复述”可供二年级使用,而有关“作文”的第三章至第六章可供三年级使用。第七章“俄语书信”与第八章“日常应用文”可供二年级使用,第九章“毕业论文”与附录四“主要功能语体”可供四年级使用。

附录一是《俄语写作课》教学大纲,附录二是“作文参考题目”,附录三是“学生作文范文”,建议教师在教学过程中经常参考这些部分。

总之,多写多练是提高学生书面交际能力的关键。

2006 年



ОГЛАВЛЕНИЕ

Предисловие	
Глава 1 Диктант	3
Глава 2 Изложение	17
§ 2.1 Определение изложения	17
§ 2.2 Значение изложения	18
§ 2.3 Последовательность работы над изложением	19
§ 2.4 Содержание работы над изложением	21
§ 2.5 Виды изложений и их классификация	25
Глава 3 Сочинение	48
§ 3.1 Некоторые теоретические вопросы	48
§ 3.2 Структура и план сочинения	51
§ 3.3 Требования к сочинению	54
Глава 4 Повествование	57
§ 4.1 Что такое повествование?	57
§ 4.2 Тексты-образцы повествовательного характера	70
Глава 5 Описание	80
§ 5.1 Описание портрета	80
§ 5.2 Описание помещения	90
§ 5.3 Описание природы	95

Глава 6	Рассуждение	106
Глава 7	Русское письмо	117
§ 7.1	Частное неофициальное письмо	117
§ 7.2	Письмо-поздравление	119
§ 7.3	Письмо-благодарность	121
§ 7.4	Письмо-информация	122
§ 7.5	Письмо-просьба	125
§ 7.6	Письмо-жалоба	126
Глава 8	Обиходно-деловые бумаги	129
§ 8.1	Сообщение, извещение и объявление	129
§ 8.2	Заявление	130
§ 8.3	Справка	132
§ 8.4	Пригласительный билет	133
§ 8.5	Анкета и резюме	134
Глава 9	Дипломная работа	136
§ 9.1	Композиция дипломной работы	136
§ 9.2	Образец дипломной работы	137
Приложение 1	Учебная программа по развитию письменной речи	168
Приложение 2	Темы сочинений	171
Приложение 3	Сочинения студентов	173
Приложение 4	Основные функциональные стили речи	187

ПРЕДИСЛОВИЕ

Пособие по развитию письменной речи на русском языке предназначено для студентов-русистов. Оно может быть использовано как на начальном, так и на продвинутом этапе обучения.

Цели данного пособия:

1. ознакомить студентов с методикой работы над диктантом, изложением, сочинением и т. д.;
2. выработать и развить у студентов навыки письменной речи на русском языке;
3. развить у учащихся умения коммуникации через большую письменную практику на русском языке.

В пособии рассматриваются важные теоретические вопросы, посвященные анализу типов речи: повествования, описания и рассуждения. В нем представлены в большом количестве упражнения для диктантов, изложений и сочинений, а также тексты-образцы для чтения.

Пособие состоит из 9 глав, в конце пособия прилагаются: а) учебная программа по развитию письменной речи студентов-русистов; б) темы сочинений; в) сочинения студентов с проверкой преподавателя; г) основные функциональные стили речи.

Пособие знакомит студентов-русистов с русским письмом, обиходно-деловыми бумагами и учит их адекватно писать дипломную работу. Это является характерной чертой настоящего

пособия.

Пособие составлено под редакцией Цзи Юаньлун и включено в Объекты для финансирования, утверждённые комиссией ШУИЯ по «Фондам для составления учебников и учебных пособий», а также в Объекты главных учебных пособий «Новый век», организатором которых является Шанхайское издательство учебных пособий на иностранных языках.

2

Составители пособия:

Диктант	Гао Минсю и Чень Цинь
Изложение	Ян Минтянь
Сочинение (теоретическая часть)	Цзи Юаньлун (редактор)
Повествование	Су Цзунмэй
Описание	Гао Шаопин
Рассуждение	Чень Цзе и Цао Лицунь
Русское письмо, обиходно-деловые бумаги и дипломная работа	Цзи Юаньлун

Авторы пособия сердечно благодарят кандидата педагогических наук по специальности «Методика преподавания русского языка как иностранного» Балобанову Л. А. за ценные замечания в рецензии.

Авторы данного пособия выражают свою искреннюю признательность всем тем, кто оказывал им большую помощь и поддержку. Они также благодарны за все ценные мнения и критические замечания, высказанные читателем и пользователем пособия в адрес редактора и составителей.

2006 г.



ГЛАВА 1

ДИКТАНТ

Диктант — самая распространенная форма письменной речи на начальном этапе изучения РКИ. Студенты с первого курса начинают писать разного рода диктанты. Преподаватель-практик должен иметь теоретическую основу для обучения студентов этому виду речевой деятельности.

Мы надеемся, что наш материал окажет практическую помощь в вашей работе. Здесь вы найдёте некоторые пунктуационные правила, а также диктанты для проверки и контрольной работы.

1. Тире между подлежащим и сказуемым

Тире ставится между подлежащим и сказуемым на месте нулевой связки, и поэтому оно используется при особых способах выражения сказуемого — такого, которое может иметь связку. Сказуемое чаще всего выражено существительным в форме именительного падежа, например: Антон Павлович — писатель.

Тире не ставится при таком способе выражения сказуемого лишь в речи разговорной, бытовой:

(1) Мы с мужем люди небогатые, но обра-